

Министерство образования и науки Российской Федерации
 Федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра восточных языков

Дугаева Наталья Михайловна

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЯПОНСКОЙ
 КЕРАМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПЕРИОДОВ ДЗЁМОН И ЯЁЙ**

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ9-8-21

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Научный руководитель:

Старший преподаватель кафедры восточных языков

Ананьев Владимир Валерьевич

_____ «__» _____ 20__ г.
 (подпись)

Заведующий кафедрой:

к.соц.н., доц.

Кремнёв Евгений Владимирович

_____ «__» _____ 20__ г.
 (подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой:

д.фил.н., проф., зав.кафедрой переводоведения
 и межкультурной коммуникации

Куницына Евгения Юрьевна

_____ «__» _____ 20__ г.
 (подпись)

Иркутск 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. СЛОВАРЬ И СТРУКТУРА СЛОВАРЯ.....	8
1.1.ТЕРМИНОГРАФИЯ КАК РАЗДЕЛ ЛЕКСИКОГРАФИИ.....	8
1.2. СЛОВАРЬ. ГЛОССАРИЙ.....	11
1.3. КЛАССИФИКАЦИИ СЛОВАРЕЙ.....	13
1.4. СТРУКТУРА СЛОВАРЯ. СЛОВАРНАЯ СТАТЬЯ.....	19
ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ.....	21
ГЛАВА 2. КЕРАМИКА ПЕРИОДОВ ДЗЁМОН И ЯЁЙ.....	23
2.1. АРХЕОЛОГИЧЕСКАЯ ПЕРИОДИЗАЦИЯ В ЯПОНИИ.....	23
2.2. ХАРАКТЕРИСТИКА КЕРАМИКИ ПЕРИОДА ДЗЁМОН.....	26
2.3. ХАРАКТЕРИСТИКА КЕРАМИКИ ПЕРИОДА ЯЁЙ.....	30
ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ.....	31
ГЛАВА 3. ГЛОССАРИЙ КЕРАМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПЕРИОДОВ ЯЁЙ И ДЗЁМОН.....	33
3.1.СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ КЕРАМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПЕРИОДОВ ДЗЁМОН И ЯЁЙ.....	33
3.2. ГЛОССАРИЙ КЕРАМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПЕРИОДОВ ДЗЁМОН И ЯЁЙ	37
ВЫВОДЫ ПО ТРЕТЬЕЙ ГЛАВЕ.....	45
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	46
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	49
ПРИЛОЖЕНИЕ 1.....	54
ПРИЛОЖЕНИЕ 2.....	60
ПРИЛОЖЕНИЕ 3.....	63
ПРИЛОЖЕНИЕ 4.....	67

ВВЕДЕНИЕ

С ускорением темпа современной жизни вследствие открытия и расширения границ и влияния научно-технической революции на все сферы жизни нашего общества среди исследователей всё заметнее стал проявляться интерес к языку профессиональной коммуникации, значительно увеличился приток новых терминов, которые необходимо систематизировать и описать.

Теоретические исследования нашли отражение в различных типах терминологических словарей, которые существовали изначально в печатной форме, а позднее появились на электронных носителях и в Интернете.

Роль словарей в современном мире велика. Общая функция всех словарей – фиксация, систематизация, накопление и хранение знаний о мире и о национальном языке, передача этих знаний от поколения к поколению. Чтение словарей, постоянное обращение к ним повышает культуру речи. Словари обогащают индивидуальный словарный и фразеологический запас, знакомят с нормами языка, предостерегают от неправильного употребления слов, их грамматических форм, произношения. Словари расширяют наше познание языка, углубляют понимание слова, способствуют развитию логического мышления.

Различные типы словарей разрабатываются в зависимости от того, кому они адресуются. Так, например, есть словари академические, которые содержат наиболее полную информацию о слове, и учебные, которые преследуют цель научить человека, овладевающего языком, правильно использовать слово. Есть словари, адресованные всем, рассчитанные на любого читателя (например, Оксфордский и Кембриджский словари), и словари-справочники предназначенные людям определённых профессий (например, «Словарь тюремного слэнга»). Особый тип составляют словари для различных технических, прикладных целей: например, для машинного перевода и т. д. [15, с.10]

В последнее десятилетие огромное значение стали играть терминологические словари. Научно-технический прогресс и появление новых наук и технологий значительно раздвинули границы информационного мира человека. Все это обусловило появление новых направлений языкотворческой деятельности человека, неразрывно связанных с развитием человеческого познания. Неизмеримо возросло значение терминологических словарей как источников информации о предметах науки и действительности. В настоящий момент терминологическая лексикография имеет важное значение в лингвистике, так как в условиях международного научного и экономического сотрудничества растет спрос на специалистов, которые в состоянии свободно общаться на профессионально-ориентированные темы на иностранном языке, получать информацию о новых открытиях или методах из иностранных источников и предоставлять эту информацию своим соотечественникам [27, с.27]. И одним из важнейших факторов иноязычного профессионального общения является овладение знаниями употребления иноязычной профессиональной лексики. Поэтому постоянно возрастает потребность в терминологических словарях, которых необходимы как в процессе перевода, так и на стадии обучения. Терминосистемы различных областей знаний постоянно развиваются, происходит пополнение словарного запаса, одновременно с этим некоторые термины выходят из употребления. Терминосистемы динамичны и требуют постоянного и всестороннего изучения.

Несмотря на то, что в настоящий момент археологическая терминосистема активно изучается, некоторые ее составляющие остаются вне поле зрения исследователей. Керамическая терминология входит в их число. Керамика сопровождает человечество с незапамятных времен, отражая культуру и национальное наследие. Древнейшая в мире керамика впервые была обнаружена на японском архипелаге в 60-х годах XX века. Найденные артефакты датируются временем около 13 тысяч лет [22, с.13].

В данной выпускной квалификационной работе рассматривается система керамических терминов, относящихся к культурам Дзёмон и Яёй, которые

охватывают период с 13 тысячи лет до н.э. по 300 год до н.э. и с 300 года до н.э. по 300 год н.э., соответственно. Коллекции дзёмонской керамики и керамики периода Яёй являются обязательным украшением всех историко-культурных музеев Японии. Таким образом, **актуальность** данной дипломной работы определяется важностью исследования керамики с точки зрения истории и культуры, и, соответственно, важностью лингвистического исследования керамической терминологии.

В качестве **гипотезы** выдвигается следующее утверждение: «Керамическая терминология представляет собой самостоятельную многоуровневую систему, состоящую из взаимосвязанных и взаимообусловленных семантических полей. Система керамических понятий не является замкнутой структурой и тесно взаимодействует с другими интенсивно развивающимися в настоящее время отраслевыми терминосистемами, что говорит о ее динамичном функционировании».

Цель данной работы – рассмотрение керамической терминологии, относящейся к периоду Дзёмон и Яёй и составление на основе отобранного материала словаря керамических терминов.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- дать определение терминам «лексикография» и «терминография»;
- рассмотреть понятия «словарь» и «глоссарий»;
- рассмотреть классификации словарей;
- рассмотреть структуру словаря;
- дать определение понятию «словарная статья» и рассмотреть ее структуру
- рассмотреть понятие «археологический период» и разграничить европейскую и японскую систему периодизации;
- дать краткую характеристику керамике периодов Дзёмон и Яёй;